

Auf dem Weg zur deutschen Sprache

Informationen für Eltern

بسوی زبان آلمانی

اطلاعاتی برای والدین

Deutsch – Persisch | آلمانی – فارسی



Liebe Eltern,

والدین گرامی،

Bildung ist für die Integration und berufliche Zukunft sehr wichtig.

Für Ihr Kind ist das Erlernen der deutschen Sprache besonders wichtig.

Zum Erlernen der deutschen Sprache nimmt Ihr Kind in der Vorbereitungsklasse am Unterricht in Deutsch als Zweitsprache teil.

Ihr Kind besucht die Vorbereitungsklasse in der Grundschule, in der Oberschule oder in der berufsbildenden Schule.

Die Integration in die Schule erfolgt in Etappen:

■ In der 1. Etappe erlernen die Schülerinnen und Schüler die deutsche Sprache.

Sie werden auf den Unterricht in anderen Fächern vorbereitet.

■ In der 2. Etappe lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch in der Vorbereitungsklasse.

Sie besuchen auch Unterricht in anderen Fächern in ihrer neuen Klasse.

Hier lernen sie die neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen.

In der 1. und 2. Etappe ist die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer der wichtigste Ansprechpartner für Sie und Ihr Kind in der Schule.

آموزش برای فرایند ادغام و آینده شغلی بسیار مهم است.

یادگیری زبان آلمانی برای فرزند شما دارای اهمیت ویژه است.

برای یادگیری زبان آلمانی فرزند شما در کلاس آلمانی بعنوان زبان دوم (Deutsch als Zweitsprache) شرکت می کند.

فرزند شما در کلاس آمادگی (Vorbereitungsklasse) در مدرسه ابتدایی (Grundschule) یا مدرسه متوسطه (Oberschule) یا مدرسه حرفه ای (berufsbildende Schule) شرکت می کند.

ادغام در مدرسه در چند مرحله صورت می گیرد:

■ در مرحله اول دانش آموزان زبان آلمانی یاد می گیرند.

آنها در کلاس در زمینه دروس دیگر نیز آمادگی پیدا می کنند.

■ در مرحله دوم دانش آموزان در کلاس آمادگی، همچنان زبان آلمانی یاد می گیرند.

در کلاس جدیدشان آنها در زمینه های دیگر نیز آموزش می بینند.

در آنجا آنها با همکلاسی های جدید آشنا می شوند.

در مراحل اول و دوم معلم مسئول (Betreuungslehrer) مهمترین فرد در تماس با شما و فرزندتان در مدرسه خواهد بود.

Die Betreuungslehrerin oder der
Betreuungslehrer:

- unterrichtet das Fach Deutsch als Zweit-
sprache,
- betreut ihr Kind bei der individuellen Inte-
gration und
- hilft bei schulischen und außerschulischen
Fragen.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreu-
ungslehrer beobachtet von Anfang an, wie
gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreu-
ungslehrer beobachtet mit einem Material.

Das Material heißt „Niveaubeschreibungen
Deutsch als Zweitsprache“.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreu-
ungslehrer beobachtet bei Ihrem Kind zum
Beispiel:

- verschiedene Gesprächssituationen,
- Freude und Interesse am Sprechen,
- den Umfang des Wortschatzes und
- das Lesen und Schreiben.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreu-
ungslehrer kann mit den Ergebnissen der
Beobachtung:

- beschreiben, wie gut Ihr Kind die deutsche
Sprache lernt,
- Ihr Kind beim Deutschlernen besser unter-
stützen und

معلم مسئول

- زبان آلمانی را بعنوان زبان دوم درس می دهد،
- به ادغام فردی فرزند شما توجه می کند و
- در مورد مسائل مربوط به مدرسه و خارج از آن کمک می کند.
- معلم مسئول از ابتدا مراقب چگونگی یادگیری زبان آلمانی توسط فرزند شما است.

معلم مسئول بر یک برنامه نظارت می کند.

نام این برنامه «تعیین سطح زبان آلمانی بعنوان زبان دوم» است.

معلم مسئول درباره فرزند شما مثلا به موارد زیر توجه می کند

■ موقعیتهای مختلف مکالمه

■ لذت بردن و علاقمندی به صحبت کردن

■ وسعت دامنه لغت و

■ خواندن و نوشتن.

معلم مسئول با توجه به نتایج نظارت خود می تواند

■ توضیح دهد که فرزند شما زبان آلمانی را چقدر یاد گرفته است،

■ فرزند شما را در یادگیری بهتر آلمانی یاری کند و

■ anderen Fachlehrerinnen oder Fachlehrern wichtige Hinweise zur Unterrichtsgestaltung geben.

Lehrerinnen und Lehrer, die Ihr Kind in den anderen Unterrichtsfächern kennenlernt, arbeiten auch mit dem Material „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer arbeitet mit den anderen Lehrerinnen und Lehrern zusammen.

Gemeinsam tauschen sich die Lehrerinnen und Lehrer darüber aus, wie sich Ihr Kind sprachlich entwickelt.

Die Lehrerinnen und Lehrer besprechen und planen die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer bespricht mit Ihnen in Elterngesprächen die Fortschritte und die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer interessiert sich auch für die Sprache von Ihrer Familie und für die anderen Sprachen, die Ihr Kind spricht.

Wenn Ihr Kind in der Lage ist, in allen Unterrichtsfächern in der neuen Klasse zu lernen, dann ist der Besuch der Vorbereitungs-klasse zu Ende.

Wenn Ihr Kind noch Unterstützung in der deutschen Sprache braucht, dann erhält es weiterhin Unterricht in Deutsch als Zweitsprache.

■ به معلمان درسهای دیگر نکات مهم را در زمینه آموزش یادآوری کند.

معلمانی هم که فرزند شما در دروس دیگر با آنها آشنا می شود، با سرفصل «تعیین سطح زبان آلمانی بعنوان زبان دوم» کار می کنند.

معلم مسئول با معلمان دیگر همکاری میکند.

معلمان نظرات خود را درباره نحوه رشد مهارت زبان فرزند شما با یکدیگر در میان می گذارند.

معلمان باهم گفتگو می کنند و مراحل بعدی یادگیری زبان آلمانی توسط فرزند شما را برنامه ریزی می کنند.

معلم مسئول در جلسات والدین با شما درباره پیشرفتهای و مراحل بعدی یادگیری زبان آلمانی توسط فرزندتان گفتگو می کند.

معلم مسئول به زبان خانواده شما و سایر زبانهایی هم که فرزند شما به آنها صحبت می کند علاقمند است.

اگر فرزند شما در وضعیتی باشد که بتواند همه دروس را در کلاس جدید بیاموزد، حضور او در کلاس آمادگی به پایان می رسد.

اگر فرزند شما درباره زبان آلمانی به کمک نیاز داشته باشد، درس زبان آلمانی بعنوان زبان دوم همچنان به او آموزش داده خواهد شد.



Haben Sie Fragen?

آیا همچنان سوال دارید؟

Antworten geben Ihnen:

پاسخها را این افراد به شما می دهند:

- die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer,
- die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer,
- die Lehrerin oder der Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht.

■ معلم مسئول

■ معلم کلاس (Klassenlehrer)

■ معلم درس زبان مادری
(Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht)

Für die sprachliche Entwicklung
wünschen wir Ihrem Kind viel Erfolg.

برای فرزند شما در زمینه رشد مهارت‌های
زبان موفقیت آرزو می کنیم.

Herausgeber und Redaktion:

Sächsisches Bildungsinstitut
Dresdner Straße 78 c | 01445 Radebeul
Telefon: +49 351 8324-374
E-Mail: kontakt@sbi.smk.sachsen.de
www.saechsisches-bildungsinstitut.de

Fotonachweis:

Titel: André Forner, Martin Graf
Seite 5: André Forner

Gestaltung, Satz, Druck:

Typostudio Buschbeck

Redaktionsschluss: 01.11.2016

Bezug:

Diese Druckschrift kann kostenfrei bezogen werden bei:
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 2103671
E-Mail: publikationen@sachsen.de
www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird vom Sächsischen Bildungsinstitut im Rahmen der verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen.

Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die vorliegende Druckschrift nicht so verwendet werden, dass dies als Parteinahme des Herausgebers zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Diese Beschränkungen gelten unabhängig vom Vertriebsweg, also unabhängig davon, auf welchem Wege und in welcher Anzahl diese Informationsschrift dem Empfänger zugegangen ist. Erlaubt ist jedoch den Parteien, diese Informationsschrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.

